



เสียงนกร้องในยามเช้า

Lyden av fugler om morgenen

✎ LIDA Portugal

👤 Vilius Aistis Vilimas

💬 Pimusa Butrdee

📶 5

🗣️ ไทย / norsk



ยูเลียสามีของเธอ และลูกสาวตัวน้อย เคยอาศัยอยู่ในหมู่บ้านเล็กๆที่เงียบสงบในยูเครน ยูเลียชอบที่จะตื่นโดยเสียงนกร้องทุกเช้า เธอไม่เคยคิดว่าวันหนึ่งตัวเองจะต้องอยู่ไกลบ้าน หรือไม่ถูกปลุกให้ตื่นด้วยเสียงนกร้องในยามเช้าอีก

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



สามีของเธอมักจะบ่นว่าไม่ค่อยมีเงิน และเขาก็เริ่มดื่มเหล้าอย่างหนัก พวกเขาตัดสินใจที่จะไปลองเสี่ยงโชค ในประเทศโปรตุเกสแทน บางทีพวกเขาอาจหาเงินได้มากขึ้น เพื่อสร้างบ้านและสร้างอนาคตที่ดีกว่าให้กับครอบครัวของพวกเขา

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.



ยูเลียปรับตัวเข้ากับบ้านหลังใหม่ได้ดี และเริ่มทำงานเป็นคนทำความสะอาด ลูกค้าของเธอชื่นชมต่อความขยันและความสุภาพของเธอ ในทางกลับกันสามีของเธอกลับรู้สึกที่ถูกทอดทิ้งมากขึ้นเรื่อยๆ เนื่องจากปัญหาเรื่องการติดเหล้าของเขา นายจ้างจึงไม่ไว้ใจและไม่ให้งานเขาคำ

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.



วันหนึ่งเขาเริ่มตะโกนใส่ยูเลีย จากนั้นเขาก็เริ่มผลักเธอ เขาตะโกนและกုပ်ตีเธอรุนแรงมากขึ้นโดยเฉพาะเมื่อเขาเมา ยูเลียเป็นห่วงตัวเองและลูกสาว แต่เธอไม่รู้ว่าจะทำยังไงดี

...

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.



ในที่สุด เมื่อยูเลียต้องไปที่ห้องฉุกเฉินในโรงพยาบาลเพราะแขนหัก พวกเขาบอกเธอว่าความรุนแรงในครอบครัวเป็นปัญหาใหญ่ในโปรตุเกส พวกเขายังบอกว่ามันเป็นอาชญากรรมและเธอควรแจ้งความกับตำรวจ

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



ยูเลียรู้สึกเหนื่อยล้า และไม่ต้องการให้ลูกสาวตัวน้อยของเธอต้องเติบโตขึ้นมาในบ้านที่เธอต้องเห็นความรุนแรงทุกวัน ยูเลียตระหนักถึงสัญญาณของการทำร้าย มาตลอด แม้ว่ามันจะมาในหลายรูปแบบก็ตาม

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.



ยูเลียเดินทางไปยังสถานสงเคราะห์สตรี ที่ซึ่งเธอรู้สึกปลอดภัย หลังจาก
เธอไม่ได้รู้สึกแบบนี้อีกเลย นับตั้งแต่วันที่ตื่นด้วยเสียงนกร้องในตอนเช้า

...

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn
hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn
siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



LIDA Stories

lidastories.net

เสียงนกร้องในยามเช้า

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Pimusa Butrdee (th), Espen Stranger-Johannessen (nb)

